



JORNAL da REPÚBLICA

§ 0.50

PUBLICAÇÃO OFICIAL DA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR - LESTE

SUMÁRIO

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO:

Despacho Ministerial N.º 63/GM-ME/XII/2024 de 19 de Dezembro

Autoriza a utilização do documento traduzido em Tétum – “*Prioridade ba Asaun iha Bangkok kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk*” 1

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA:

Despacho N.º 91/GMJ-D/12/2024 de 18 de dezembro

Autoriza a abertura de concurso público para o ingresso nos cursos de formação inicial de magistrados judiciais, magistrados do Ministério Público e defensores públicos e fixa o número de vagas a preencher nas carreiras profissionais a que se destinam 8

Despacho Ministerial N.º 63/GM-ME/XII/2024

de 19 de Dezembro

Autoriza a utilização do documento traduzido em Tétum – “*Prioridade ba Asaun iha Bangkok kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk*”

Considerando que o Ministério da Educação, abreviadamente designado por ME, conforme está estipulado no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 71/2023, de 14 de Setembro, sobre a Orgânica do Ministério da Educação, é o departamento governamental responsável pela conceção, execução, coordenação e avaliação da política, definida e aprovada pelo Conselho de Ministros, para as áreas do ensino e da qualificação de todos

os níveis de ensino, com exclusão do nível superior, da consolidação e promoção das línguas oficiais;

Considerando que na orgânica do ME aprovada pelo Decreto-Lei supracitado, A Comissão Nacional de UNESCO faz parte da administração indireta do ME;

Considerando que o ME procedeu a tradução do documento oficial da UNESCO para a versão em língua oficial Tétum, cujo o título em Tétum é “**Prioridade ba Asaun iha Bangkok kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk**”;

Considerando a necessidade de autorização por parte do ME para que a UNESCO pode utilizar o documento traduzido para efeito de publicação e tendo em conta o interesse público na área de educação, principalmente na promoção de qualidade, igualdade e inclusão,

Assim,

no exercício das competências atribuídas nos termos do artigo 3.º e 4.º n.º 1 todos do Decreto-Lei n.º 71/2023, de 14 de setembro, sobre a Orgânica do Ministério da Educação, determina:

1. Autoriza a UNESCO utilizar o documento traduzido supra identificado cuja a cópia está em anexo ao presente despacho e faz parte integrante do mesmo.
2. Que a autorização deve observar o *Grant of Right* assinado em anexo e faz parte integrante do presente despacho.
3. O presente despacho entra em vigor na data da sua assinatura.

Registe-se, notifique-se e publique-se.

Díli, 19 de dezembro de 2024

Dulce de Jesus Soares
Ministra da Educação



Pestalozzi Children's Foundation



Save the Children



Prioridade ba Asaun iha Bangkok

Kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk

Seksaun 1: Preámbulu

1. Ami, Ministru no representante ministerial sira-ne'ebé dezigna ona husi ami-nia nasaun ida-idak, halibur hamutuk iha Bangkok, Tailândia, iha Forum Política Nivel Aas Dahaat kona-ba Edukasaun Multilinge, iha 5 Outubru 2023, iha tempu hanesan ho Konferénsia Internasionál Dahituk kona-ba Lian no Edukasaun, iha 4-6 Outubru 2023, atu explora papél lian sira-nian hodi aselera aprendizajen no hametin sistema edukasaun ne'ebé transformadór, inkluzivu no reziliente liu.
2. Ami reforsa fali Deklarasaun Bangkok kona-ba Lian no Inkluziun (2019), ne'ebé fó-sai nu'udar dokumentu ho rezultadu hosi Forum Política Nivel Aas datuluk kona-ba Edukasaun Multilinge, iha 25 Setembru 2019, ne'ebé rekomena ona atu implementa Konvensaun Nasoins Unidas kona-ba Direitu Labarik (*UN Convention on the Rights of the Child* ka CRC) ba edukasaun ho kualidade no Objektivu Dezenvolvimentu Sustentavel 4 (ODS 4) atu "asegura edukasaun inkluzivu no ekuitativu ho kualidade no promove oportunidade aprendizajen ba ema hotu-hotu durante sira-nia moris tomak" relasiona ho lian, liuliu iha edukasaun sedu ba labarik.
3. Ami konfirma katak dalan hodi identifika no klasifika lian sira lahanesan iha nasaun ida-idak, tanba ne'e ami refere ba lian dahuluk nu'udar 'lian ida-ne'ebé labarik sira ko'alia no komprende ho fluénsia'. Termu ida-ne'e mós bele refere iha dokumentu ida-ne'e no iha fatin sira seluk hanesan sira-nia L1, lian uma nian, lian inan, lian lokál, nst., depende ba kontestu. Aleinde ida-ne'e, labarik balu ne'ebé moris iha komidade multilinge sira bele iha lian dahuluk tiu ida.

Ilustrasi: @gentleagency@gettyimages.com

Prioridade ba Asaun iha Bangkók
Kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk

4. Ami **rekoñese** katak ita-nia mundu hasoru hela krize aprendizajen fundamentál ida-ne'ebé sai aat liután tanba pandemia COVID-19 no krize no emerjénsia sira seluk, ho estimativa katak porsentu hitunulu (70) hosi labarik sira iha nasaun sira ho rendimentu ki'ik no médiu la konsege lee no komprende testu simples ida bainhira sira tinan 10, hanesan hateten iha Simeira Transformasaun Edukasaun iha Setembru 2022.
5. Ami **anota** oportunidade sira-ne'ebé edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk fornese hodi avansa ho aprendizajen fundamentál, transforma sistema edukasaun no kontribui pozitivamente ba asuntu globál sira-ne'ebé mosu hanesan dijitalizasaun iha edukasaun no edukasaun verde ka ambiental, liuliu ba grupu sira-ne'ebé marjinalizadu tanba lian, hanesan minoria étnika, ema rain-náin ka indíjena, ema ho defisiénsia no ema migrante/refujiadu sira.
6. Ami **hanoín-hetan** evidénsia sira hosi rejiaun Ázia-Pasífiku no seluk tan, hanesan relata ona iha edisaun sira uluk nian hosi Konferénsia Internasionál Grupu Traballu Edukasaun Multilinge Ázia-Pasífiku nian ho Série kona-ba Lian no Edukasaun, ne'ebé hatudu impaktu pozitivu hosi planu ne'ebé adekuaudu ba politika no programa edukasaun multilinge sira-ne'ebé bazeia ba lian dahuluk iha hadi'ak rezultadu aprendizajen fundamentál iha lian no asuntu sira seluk no kontribui ba dezvoltamentu jerál labarik nian.
7. Ami **subliña** nesiedade urjente ba politika, programa no prátika edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk atu aselera aprendizajen, hametin sistema edukasaun no responde ba krize aprendizajen liuhosi lian dahuluk sira.

Seksaun 2: Área Prioritáriu ba Asaun iha Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk

8. Ho nune'e, ami **fó prioridade ba asaun** iha área sira tuirmai, ne'ebé bazeia ba planu asaun ne'ebé hakerek iha seksaun 3 hosi Deklarasaun Bangkok kona-ba Lian no Inkluzaan (2019), no **husu** ba ami-nia comunidade internasionál, rejional no nasional sira, inklui ofisial governu, representante husi ajénsia Nasoins Unidas nian, parseiru dezvoltamentu no organizasaun sociedade sivil, membru peskiza, foin-sa'e, minoria etnolinguístiku no comunidade indíjena sira, atu promove lian liután iha politika aprendizajen no iha transformasaun ba sistema edukasaun sira-nian:
 - i. Ami reforsa importánsia hodi **valoriza asuntu lian instrusaun (sira)** liuhosi peskiza, politika no prátika relevante sira no ami husu asaun hodi:
 - Haforsa **peskiza ho kualidade aas no evidénsia ne'ebé hetan iha nivel nasional** hosi rejiaun Ázia-Pasífiku kona-ba lian sira-ne'ebé makdalek sira ko'alia no komprende ho fluénsia, porezemplu liuhosi mapeamentu lian iha nivel eskola no liuhosi ligasaun entre politika, programa no prátika no aprendizajen iha edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk, liuliu iha literasia fundamentál, numerasaun no abilidade ne'ebé bele transfere, no asuntu globál emerjente hanesan teknolojia no mudansa klimátika.
 - ii. Ami reforsa importánsia hodi **promove investimentu** ba edukasaun multilinge ho kualidade liuhosi reforsu planeamentu, monitorizasaun no finansiamentu ne'ebé ekuitativu no ami husu asaun hodi:
 - Integra beibeik edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk nu'udar tópiku temátiku iha revizaun setór edukasaun, análise no prosesu planeamentu no diskusaun politika ho **alokasaun orsamentu** ne'ebé iha ona objetivu, ho maneira adekuaudu no sustentavel.

- iii. Ami reforsa importánsia hodi **hasa'e qualidade edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk** liuhosi dezentovimentu politika, estratéjia no matadalan ne'ebé klaru no ami husu asaun hodi:
- Dezentolve, halo revizaun, avalia no hadiak **efikásia no implementasaun ba politika edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk**, inklui politika nasionál no sub-nasionál ne'ebé permite aprendizajen fundamentál atu akontese iha lian ne'ebé alunu ida-idak komprende no ko'alia ho fluente iha edukasaun sedu ba labarik, hafoin introdús sistematikamente lian adisionál sira (lian rejionál, nasionál no internasionál sira) no mantein mós komponente ida ho lian dahuluk durante tempu ne'ebé posivel.
 - Dezentolve **materiál hanorin no aprendizajen** ho qualidade kulturál no linguistiku ne'ebé aas no relevante, iha forma impresu no dijital, no **avaliasaun formativu no sumativu ne'ebé hala'o iha sala-laran** no dezentolve ho adekuaudu hodi monitoriza rezultadu aprendizajen hosi alunu multilinge sira.
 - Asegura **opsaun no meu oiain** ba alojamentu, apoiu, asesibilidade no envolvimentu iha prosesu aprendizajen, inklui ba estudante sira-ne'ebé la eskola, foin-sa'e no adultu sira, bainhira lian sai barreira ba alunu sira, maibé edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk seidak disponivel.
- iv. Ami reforsa importánsia hodi **diversifika grupu manorin sira-nian no hasa'e kapasidade manorin** liuhosi politika, estratéjia no matadalan ba dezentovimentu manorin nian ne'ebé klaru no ami husu asaun hodi:
- Aliña **rekrutamentu, formasaun no distribuisaun manorin sira-nian** ho nesesidade hosi alunu multilinge sira no asegura mós katak alunu sira iha manorin ho lian dahuluk ne'ebé hanesan ka hetan formasaun iha abordajen ne'ebé bazeia ba lian dahuluk no multilinge iha prosesu hanorin no aprendizajen nian.
- v. Ami reforsa importánsia hodi **halibur, monitoriza no halo relatóriu dadus ne'ebé fahe tuir lian dahuluk**, no halo korrelasaun entre dadu sira-ne'e, labarik sira-nia prezensa iha eskola no rezultadu aprendizajen hosi labarik sira ne'ebé tuir eskola primária (indikador temátiku ODS 4.5.2) no ami husu asaun hodi:
- Halo revizaun, hadiak no analiza **dadu nasionál no indikadór sira** hodi halo akompañamentu ba korrelasaun entre lian no aprendizajen iha indikadór ODS sira-ne'ebé relasiona ho aprendizajen fundamentál inklui 4.6.1, 4.6.2 no 4.6.3, ho fokus ba 4.5.2, ne'ebé kontribui ba **ODS 4 nia análise intermédiu no finál iha nivel nasionál no rejionál** no mós ba prosesu revizaun sira.
- vi. Ami reforsa fali importánsia hodi **haforsa parseria ho parte interesada no parseiru relevante sira** no ami husu asaun hodi:
- Envolve **parte interesada relevante sira iha faze hotu-hotu** hosi prosesu planeamentu no implementasaun ba edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk hodi asegura katak desizaun sira bazeia ba evidénsia no apropriadu ba kontestu espesifiku.
 - Promove valór hosi **lian, kultura no koñesimentu lokál sira**, hamutuk ho comunidade minoritariu rai-na'in no étniku sira hodi proteje koñesimentu lokál, harii reziliénsia no dezentolve aprendizajen sosioemotional (ASE) iha setór sira-ne'ebé kontribui ba **aprendizajen durante moris tomak ba comunidade hotu-hotu.**



Prioridade ba Asaun iha Bangkoi
Kona-ba Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk

Seksaun 3: Edukasaun Multilinge Bazeia ba Lian Dahuluk hodi aselera aprendizajen: Dalan ba oin

9. Ami sei foti Prioridade Asaun hirak-ne'e nu'udar enkuadramentu ida atu aselera ami-nia servisu iha nivel nasionál hodi responde ba krize iha aprendizajen, atinje ODS 4 no transforma sistema edukasaun sira hodi bele sai inkluzivu no reziliente liu no ami konkorda atu servisu hodi avansa ho Prioridade Asaun hirak-ne'e, hodi konsidera nu'udar prioridade nasionál no dezafiu úniku hosi nasaun ida-idak no monitoriza no halo relatóriu kona-ba ami-nia progresu iha enkuadramentu ida-ne'e iha eventu futuru sira.
10. Ami husu ba Grupu Traballu Edukasaun Multilinge Ázia-Pasífiku, ne'ebé prezide hamutuk hosi Gabinete Rejionál UNESCO nian iha Bangkok no Gabinete Rejionál UNICEF nian ba Sudeste Aziátiku no Pasífiku, atu akompaña progresu iha Prioridade Asaun sira-ne'e no fó apoiu ba nasaun sira hodi implementa área prioritáriu hirak-ne'ebé identifika ona, liuhosi monitoriza progresu, identifika no fó oportunidade ba aprendizajen no dezvoltimentu kapasidade, halo promosaun ba diálogu polítiku entre nasaun sira, troka, aprende no fasilita rekolla evidénsia no halo promosaun advokasia, hodi tulun transforma sistema edukasaun sira-nian ho edukasaun multilinge bazeia ba lian dahuluk.

Bele kontakta ami:

UNESCO Regional Office in Bangkok
Section for Inclusive Quality Education (IQE)
Mom Luang Pin Malakul Centenary Building
920 Sukhumvit Road, Phrakhanong, Khlongtoei,
Bangkok 10110, Thailand

+66 2 391 0577

iqe.bgk@unesco.org

<https://unesco.org/bangkok>

@unescobangkok

182/190C (IQE 02-04)



Grant of Rights

Whereas UNESCO intends to publish a volume provisionally entitled
The Bangkok Priorities for Action on First Language-based Multilingual Education
(hereinafter called the 'Publication') including
translation from English to Tetun
(hereinafter called the 'Work')
by
Sofia Santos
the copyright to which is owned by
Ministry of Education of Timor-Leste
(hereinafter called the 'Owner'),

And

Whereas, in accordance with UNESCO publishing policy, all UNESCO publications are to be made available in Open Access under the Creative Commons or any other open licensing system,

1. The Owner of the Work grants to UNESCO:

- a) The worldwide non-exclusive right for the whole term of copyright, to reproduce, translate, adapt, publish, perform, broadcast and communicate to the public, in any language and for all future editions and revisions, in printed and electronic format, the whole or any part of the Work in the Publication and to authorize other publishers or co-publishers to exercise any or all of these rights.
- b) The worldwide irrevocable right to deposit the whole or any part of the Work in its multilingual Open Access Repository in electronic form. This entails the right of access to copy, usage, distribution, adaptation, for lawful purposes, within specified constraints.

2. The granting of rights as specified in Paragraph 1 bears no impact upon the moral rights vested with the author, save as wherever expressly provided.

3. Permission is granted to UNESCO for the following consideration:

No fee

4. The following credit shall be given (Credit line/Form of acknowledgement): Translation into Tetun language: Sofia Santos / Ministry of Education of Timor-Leste

5. The permission is granted on the understanding that the Publication, including its electronic version as maintained in the Open Access Repository, may be distributed free of charge by UNESCO or its publishing partners or commercialized within UNESCO's own distribution channels or those of its publishing partners.



6. The Owner of the Work certifies that:

- a) He/She is the sole copyright-holder of the Work and has full power to make this Agreement and to authorize the use of the Work as set forth in paragraph 1 above.
- b) The Work is original to him/her.
- c) The Work is in no way a violation or an infringement of any existing copyright or any other right granted to any other publisher and contains nothing otherwise unlawful.

7. The owner of the Work shall:

- a) For all instances, categorically and clearly identify material(s) in the Work (e.g. texts, illustrations, tables, charts et cetera), where he/she does not own the copyright and will:
 - i) Expressly state in writing his/her inability, if any, to authorize use of such materials in context of the Work as set forth in Paragraph 1 mentioned above; or
 - ii) Provide UNESCO, free of charge, with written permissions (using this permission agreement form) secured from rights holders of such material(s) specifically authorizing its usage, as set forth above.

b) For all instances of inclusion of Third Party material(s), provide UNESCO with a copy of the written permissions obtained from the respective copyright holders.

8. The Owner agrees to indemnify UNESCO and hold it harmless against all loss, injury or damage (including any legal costs and/or other expenses properly incurred) occasioned to UNESCO in consequence of any breach of the above warranty.

9. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the granting of the rights foreseen herein, shall, unless it is settled amicably, be settled by arbitration in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Arbitration Rules in force.

The Owner

Date

Signature and contact details

Ministry of Education of Timor-Leste

DD/MM/YYYY

DESPACHO N.º91/GMJ-D/12/2024

de 18 de dezembro

Autoriza a abertura de concurso público para o ingresso nos cursos de formação inicial de magistrados judiciais, magistrados do Ministério Público e defensores públicos e fixa o número de vagas a preencher nas carreiras profissionais a que se destinam

Considerando que, nos termos do disposto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 10/2020, de 25 de março, Novo Regime das Atividades de Formação do Centro de Formação Jurídica e Judiciária (NRAFCEJJ), alterado pelo Decreto-Lei n.º 28/2024, de 3 julho, compete ao Ministro da Justiça autorizar a abertura de concurso público para o ingresso no curso de formação inicial de magistrados judiciais, magistrados do Ministério Público e defensores públicos, fixar o número de vagas a preencher, com especificação das carreiras profissionais a que se destinam e mandar publicar o correspondente aviso;

Considerando que existe a necessidade de profissionais para o ingresso nas carreiras da magistratura judicial, magistratura do Ministério Público e defensores públicos;

Considerando o disposto no artigo 11.º, n.ºs.º 2 e 3, do NRAFCEJJ, decide-se:

1. Autorizar a abertura de concurso público para o ingresso no VIII curso de formação inicial de magistrados judiciais, magistrados do Ministério Público e defensores públicos;
2. Fixar o número de vagas a preencher, assim especificado por carreiras profissionais a que se destinam:
 - a) 15 vagas para a carreira de magistrados judiciais;
 - b) 15 vagas para a carreira de magistrados do Ministério Público;
 - c) 15 vagas para a carreira de defensores públicos.
3. Ordenar a publicação do aviso de abertura do concurso público referido no n.º 1 do presente despacho no Jornal da República, nos termos previstos no artigo 12.º do NRAFCEJJ.

O Ministro da Justiça

Sérgio de Jesus Fernandes da Costa Hornai